

ZMLUVA

Medzi

ÚRADOM GEODÉZIE, KARTOGRAFIE A KATASTRA SLOVENSKEJ REPUBLIKY
Chlumeckého 2, P.O. BOX 57, 820 12 Bratislava, tel. : 02/2081 6002, fax : 02/4342 8130
zastúpeným predsedom úradu, JUDr. Štefanom Moyzesom
ďalej len « ÚGKK SR »

a

FRANCUZSKYM INSTITUTOM V BRATISLAVE
Sedlárska 7, 812 83 Bratislava, tel. : 02/593 47 735, fax : 02/593 47 798
zastúpeným riaditeľom, M. Didierom TALPAINOM
ďalej len « IFB »

Code Projet : DECA/07

Obe strany sa dohodli na nasledovnom:

Článok 1 : Predmet

Extenzívna výučba francúzskeho jazyka pre „Délégués capitale“ a slovenských štátnych zamestnancov prichádzajúcich do styku s európskymi otázkami - program č. 1 (prvý semester) a program č. 2 (2. semester), v rámci viacročného plánu výučby francúzskeho jazyka, ktorý financuje Medzinárodná organizácia pre frankofóniu (OIF) a ktorého operátorom je IFB. Tento program výučby prebieha na základe memoranda, podpísaného Slovenskou republikou dňa 07.03.2006, ktorého cieľom je zdokonaľiť znalosť francúzskeho jazyka slovenských štátnych úradníkov a diplomatov.

Článok 2 : Povinnosti IFB

IFB sa zaväzuje zabezpečiť výučbu francúzskeho jazyka pre slovenských štátnych úradníkov, zamestnancov ÚGKK SR, ktorých menný zoznam je priložený k tejto zmluve, v počte vyučovacích hodín 108 v trvaní 45 min. pre jednu skupinu, počas dvoch semestrov, od 12.02.2007 do 08.06.2007 a od 10.09.2007 do 14.12.2007.

Článok 3 : Povinnosti ÚGKK SR

Ako svoju spoluúčasť na programe uvedenom v predmete sa ÚGKK SR zaväzuje uhradiť IFB 2 000,- Sk (dvetisíc korún slovenských) za každého účastníka za dva semestre, a to bez ohľadu na absolvovaný počet hodín. V prípade, že niektorý z účastníkov ukončí svoju účasť na programe predčasne, dlžná suma 2 000,- Sk sa nemení.

ÚGKK SR bezodkladne upozorní IFB na každú zmenu v zozname účastníkov.

Článok 4 : Platobné podmienky

IFB vystaví faktúru na základe zoznamu účastníkov, ktorý poskytne ÚGKK SR a prezenčných listín. Splatnosť faktúry je 30 dní od jej doručenia ÚGKK SR.

Článok 5 : Zrušenie

V prípade vis maior môže byť platnosť tejto zmluvy ukončená bez uplatnenia vzájomných nárokov zmluvných strán. V prípade odstúpenia od zmluvy jednou zo zmluvných strán, sa druhá zmluvná strana zaväzuje nahradiť jej účelné náklady.

Článok 6 : Spor

Zmluvné strany sa zaväzujú riešiť spory súvisiace s plnením tejto zmluvy dohodou. Ak nedôjde k dohode, spory bude riešiť príslušný súd v Bratislave.

Článok 7 : Zmeny

Strany môžu meniť túto zmluvu len po obojstrannej dohode vo forme písomných dodatkov, ktoré budú tvoriť neoddeliteľnú súčasť zmluvy.

Vyhotovené v Bratislave, 5. februára 2007 v slovenskom a francúzskom jazyku, v troch exemplároch, pričom francúzsky verzia je právoplatná pre francúzsku stranu a slovenská verzia je právoplatná pre slovenskú stranu.

Za Úrad geodézie, kartografie a katastra SR

JUDr. Štefan Moyzes, predseda úradu

Za Francúzsky inštitút v Bratislave

Didier TALPAIN, riaditeľ